



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/52/835  
S/1998/256  
19 de marzo de 1998  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Quincuagésimo segundo período de sesiones  
Tema 61 del programa  
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Quincuagésimo tercer año

Carta de fecha 3 de marzo de 1998 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente de Turquía ante  
las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunta la carta de fecha 3 de marzo de 1998 que le dirige el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento del quincuagésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 3 de marzo de 1998 dirigida al Secretario  
General por el Sr. Aytuç Plümer

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 17 de febrero de 1998 que le dirigió el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas y en la que formula acusaciones referentes al patrimonio cultural de la República Turca de Chipre Septentrional (A/52/794-S/1998/133).

El representante grecochipriota se refiere una vez más a la República Turca de Chipre Septentrional como "zona ocupada". Deseo subrayar que la única ocupación que hay en Chipre es la usurpación y ocupación, desde hace 35 años, de la sede legítima del Gobierno de la República de Chipre, antes integrada por dos comunidades, por el régimen grecochipriota del sur.

Ya respondimos detenidamente a los infundios acerca del "saqueo sistemático" del patrimonio cultural de Chipre Septentrional en comunicaciones anteriores dirigidas a Vuestra Excelencia, la más reciente de las cuales fue mi carta de fecha 22 de enero de 1998 (A/52/778-S/1998/74). Por lo tanto me referiré únicamente a los aspectos más sobresalientes del asunto que nos ocupa.

Contrariamente a lo que se afirma, es la parte grecochipriota la que siempre ha intentado eliminar todos los vestigios del patrimonio turco musulmán de Chipre, en particular durante los años comprendidos entre 1963 y 1974, cuando intentaron "depurar" la isla de su población étnica turca mediante la violencia bruta y la opresión. Durante ese trágico período, se destruyeron mezquitas, santuarios y demás lugares de culto de los musulmanes en 103 aldeas de toda la isla. Hoy en día, la administración grecochipriota sigue perpetuando una política de intolerancia religiosa y exhibiendo un desprecio patente por el patrimonio islámico de Chipre Meridional.

En cuanto a las afirmaciones hechas en dicha carta del representante grecochipriota acerca de la transformación de varias iglesias en mezquitas o de su dedicación a otros usos acordes con las necesidades de la vida actual, debe hacerse hincapié una vez más en que la conservación de edificios históricos mediante su utilización no sólo está permitida sino también recomendada en los instrumentos internacionales pertinentes.

No puede uno sino preguntarse qué tendría que decir el representante grecochipriota, que no vacila en esgrimir argumentos relativos a la reutilización de edificios históricos, acerca de la destrucción arbitraria por la parte grecochipriota de 103 mezquitas durante el período 1963 a 1974 y si esa medida se ajusta al "derecho internacional" y a las convenciones pertinentes que con tanta hipocresía invoca.

La parte turcochipriota ha hecho y está haciendo todo lo que está en su mano para conservar el patrimonio cultural de Chipre Septentrional. Las autoridades turcochipriotas han invitado a organizaciones internacionales a que presten asistencia financiera y técnica a Chipre Septentrional con objeto de apoyar sus esfuerzos por preservar el patrimonio cultural. En cambio, la parte

/...

grecochipriota hace lo posible por impedir que esas organizaciones internacionales presten ayuda a Chipre Septentrional. Es un claro ejemplo de la hipocresía y la falsedad de la administración grecochipriota.

Sistemáticamente la parte grecochipriota ha atacado, destruido o tratado con una falta total de respeto los monumentos culturales y religiosos, los lugares de culto y los demás elementos integrantes del patrimonio cultural turcomusulmán de la isla. En vista de lo que antecede, las acusaciones de la parte grecochipriota referentes al patrimonio cultural parecen un intento de ocultar las fechorías que ha cometido y está cometiendo en Chipre.

Le agradecería que el texto de la presente carta se distribuyera como documento del quincuagésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER  
Representante  
República Turca de Chipre Septentrional

-----